

Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:58

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	niech nakłoni nasze serca ku sobie, byśmy kroczyli wszystkimi Jego drogami, przestrzegali Jego przykazań i ustaw, i praw, które nadał naszym ojcom,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	niech nakłoni nasze serca ku sobie, abyśmy kroczyli wszystkimi Jego drogami, przestrzegali Jego przykazań, ustaw i praw, które nadał naszym ojcom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech skłoni ku sobie nasze serca, abyśmy kroczyli wszystkimi jego drogami i strzegli jego przykazań, nakazów i praw, które rozkazał naszym ojcom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale niech nakłoni serce nasze ku sobie, żebyśmy chodzili po wszystkich drogach jego, strzegąc rozkazania jego, i wyroków jego, i sądów jego, które przykazał ojcom naszym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale niech nakłoni serca nasze ku sobie, żebyśmy chodzili we wszystkich drogach jego a strzegli przykazań jego i ceremonij jego, i sądów, którekolwiek przykazał ojcom naszym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ale nakłoni do siebie nasze serca, abyśmy chodzili Jego drogami, przestrzegając Jego poleceń, praw i nakazów, do których zobowiązał naszych przodków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech raczej skłoni nasze serca ku sobie, abyśmy postępowali wszystkimi jego drogami, przestrzegając jego przykazań i ustaw, i praw, jakie nadał naszym ojcom,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech skłoni nasze serca ku sobie, abyśmy zawsze chodzili Jego drogami, przestrzegając Jego przykazań, ustaw i praw, które nadał naszym przodkom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech wzbudzi w nas miłość do siebie, abyśmy szli drogą wskazaną przez Niego, przestrzegając Jego przykazań, praw i wyroków, do których zobowiązał naszych przodków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech nakłoni ku sobie serca nasze, abyśmy postępowali wszystkimi Jego drogami oraz zachowywali Jego nakazy, Jego przepisy i Jego zarządzenia, które polecił ojcom naszym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб наші серця звернені були до Нього, щоб ми ходили в усіх його дорогах і зберігати всі його заповіді і його приписи, які Він заповів нашим батькам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ale skłoni nasze serce ku Sobie, byśmy chodzili wszystkimi Jego drogami i przestrzegali przykazań, ustaw i Jego sądów, które powierzył naszym przodkom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	aby nakłonić ku sobie nasze serce, byśmy chodzili wszystkimi jego drogami i zachowywali jego przykazania oraz jego przepisy i jego sądownicze rozstrzygnięcia, które dał jako nakaz naszym

			praojcom.
--	--	--	-----------